

# ROTOWOOD



## CENTRO DI LAVORO CNC PER SERRAMENTI

CNC WORKING  
CENTRE FOR  
WINDOWS FRAMES

CENTRE D'USINAGE  
CNC POUR  
MENUISERIE EN BOIS

CENTRO DE TRABAJO CNC  
PARA VENTANAS

CNC BEARBEITUNGS-  
ZENTRUM FÜR TÜREN  
UND FENSTER

ОБРАБАТЫВАЮЩИЙ  
ОКОННЫЙ ЦЕНТР С ЧПУ



# ROTOWOOD

TUTTO DIVENTA PIÙ SEMPLICE



2

## CENTRO DI LAVORO ROTOWOOD

Da anni di esperienza e dalla continua ricerca d'innovazione nasce ROTOWOOD, centro di lavoro elettronico all'avanguardia nella produzione di infissi in legno che permette di realizzare, a seconda della sua composizione, dalle 30 alle 80 finestre al giorno completamente finite in tenonatura e profilatura più fresatura ferramenta.

## ELECTRONIC WORKING CENTRE ROTOWOOD

ROTOWOOD is the result of years of experience and innovation. It is an electronic working centre for the production of window frames which can produce, according to its composition, from 30 to 80 window frames a day, completely finished both in the tenoning and profiling side.

## CENTRE D'USINAGE ROTOWOOD

Depuis plusieurs années d'expérience accumulée dans la recherche d'une constante innovation, voici ROTOWOOD, centre d'usinage électronique à l'avant-garde dans le domaine de la production de menuiseries en bois qui permet de réaliser, selon sa composition, de 30 à 80 fenêtres par jour complètement finies (tenonnage, profilage et perçages).



### **CENTRO DE TRABAJO ROTOWOOD**

Con muchos años de experiencia y la continua búsqueda de innovación nace ROTOWOOD, centro de trabajo electrónico a la vanguardia de la producción de ventanas de madera, que permite la realización, dependiendo de su composición, de las 30 a las 80 ventanas al día completamente terminadas.

### **BEARBEITUNGSCENTER ROTOWOOD**

Gestützt auf jahrelanger Erfahrung und ständiger Suche nach Erneuerungen und Optimierungen ist die heutige ROTOWOOD Fenstermaschine entstanden. Das Bearbeitungszentrum mit elektronischer Steuerung der aktuellsten Entwicklung für das Bearbeiten von Fensterelementen aus Holz, ermöglicht je nach Ausführung eine komplette Produktion von 30 bis 80 Fenster pro Tag bestehend aus Zapfen- und Schlitzbearbeitung, Profilieren und das Fräsen sowie Bohren von Beschlägen.

### **УГЛОВОЙ ЦЕНТР ROTOWOOD**

Угловой центр для изготовления деревянных окон ROTOWOOD является результатом многих лет работы и исследовательских разработок SACOMAD и может по праву считаться лидером в своей гамме. В зависимости от комплектации данный центр позволяет изготовить от 30 до 80 готовых окон в день; при этом элементы проходят фрезерование шипа-проушины, профиля и фурнитурного паза.



1

#### CARICAMENTO MANUALE DEI PEZZI SU PINZA

Questa apparecchiatura a pinza consente di lavorare 2 pezzi alla volta, assicurando una produttività di circa 4 pezzi al minuto. La pinza rivolta verso l'operatore assicura un'estrema facilità di caricamento dei pezzi.

#### MANUAL LOADING OF THE PIECES ON THE PLIER

With this plier device you can work 2 pieces at the time; this ensures a productivity of about 4 pieces every minute. The plier, in the direction of the operator, ensures an easy loading of the pieces.

#### CHARGEMENT MANUEL DES PIÈCES SUR LA PINCE

Ce type de pince permet d'usiner 2 pièces au même temps, en assurant une productivité d'environ 4 pièces à la minute. La pince qui tourne et qui s'ouvre vers l'opérateur assure une extrême facilité de chargement des pièces.

#### CARGA EN MANUAL DE LAS PIEZAS EN LA PINZA

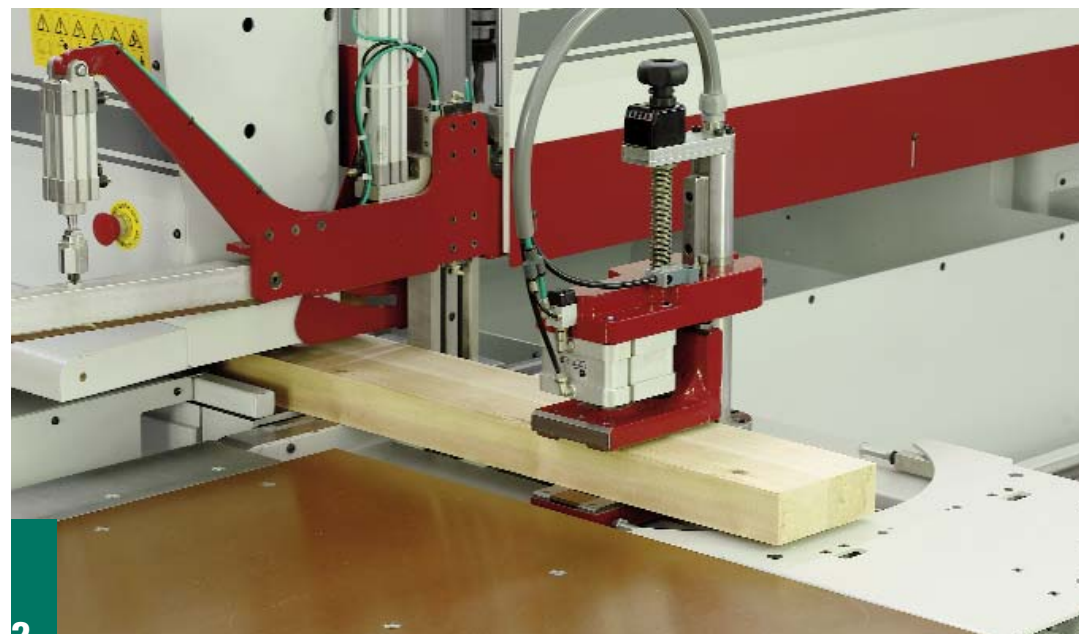
Este aparato a pinza permite trabajar 2 piezas a la vez, asegurando una productividad cerca de 4 piezas por minuto. La pinza hacia el operador asegura la facilidad de carga de las piezas.

#### MANUELLES SPANNEN DER WERKSTÜCKE IN DER ZANGE

Dieses Spannzangensystem garantiert durch die gleichzeitige in der Minute. Durch die zum Bediener gerichtete Spannzange lassen sich die Werkstücke äußerst einfach zuführen.

#### РУЧНАЯ ЗАГРУЗКА ЗАГОТОВОК В УСТРОЙСТВО ЗАХВАТА

Устройство захвата позволяет выполнять обработку двух заготовок одновременно, гарантируя производительность около 4-х заготовок в минуту. Захват, повернутый в сторону оператора, гарантирует максимальную простоту загрузки заготовок.



2

#### INSERIMENTO AUTOMATICO DAL LATO A TENONARE ALLA PROFILATURA

Finchè i pezzi entrano nella profilatrice il lato a tenonare ne carica altri due eseguendo la tenonatura da ambo i lati. Questo processo assicura lavorazioni rapide, una maggiore capacità produttiva e una riduzione degli errori dovuti all'introduzione manuale in profilatura.

#### AUTOMATIC LOADING OF THE PIECES FROM THE TENONING TO THE PROFILING SIDE

As long as the pieces enter the profiling side, the tenoning side loads other 2 pieces, which are tenoned on both sides. This process ensures quick workings, a higher production capacity and a reduction of the mistakes due to the automatic introduction of the pieces into the profiling side.

#### INTRODUCTION AUTOMATIQUE DES PIÈCES DU CÔTÉ À TENONNER AU CÔTÉ À PROFILER

Pendant que les pièces entrent en profilage, en tenonnage il y a 2 nouvelles pièces qui sont chargées et prêtes pour être tenonnées sur les deux extrémités. Ce processus assure des usinages rapides, une plus grande capacité productive et une réduction des erreurs dues à l'introduction en manuel des pièces en profilage.

#### EL INSERIMIENTO AUTOMATICO DEL LADO A ESPIGAR AL LADO DE PERFILAR

Este centro de trabajo permite la introducción automática de las piezas del espigado al perfilado. Mientras entran en el perfilado el lado espigado carga otra dos piezas trabajando los dos lados de espiga. Este proceso asegura el trabajo rápido y una mayor capacidad de producción y una reducción de errores debidos a la introducción de las piezas en manual en la perfiladora.

#### AUTOMATISCHE EINFÜHRUNG DES TEILS VON DER SCHLITZPHASE ZUR PROFILIERUNG

Dieses Bearbeitungszentrum erlaubt die automatische Einführung des Teils von der Schlitzphase zur Profilierung; während sich das Teil auf der Seite zum Profilieren befindet, kann der Operateur mit der Schlitzarbeit weitermachen. Die Vorteile des automatischen Übergangs des Teils sind beträchtlich: Reduzierung der Bewegung seitens des Operateurs, sicherere Arbeit und weniger anstrengend.

#### АВТОМАТИЧЕСКАЯ ПОДАЧА С ШИПОРЕЗНОГО БЛОКА НА ПРОФИЛИРУЮЩИЙ

Угловой центр осуществляет автоматическую передачу заготовок с шипорезного блока на профилирующий. В ходе подачи обработанных заготовок на профилирующий блок происходит загрузка двух последующих заготовок для торцевой обработки и фрезерования шипов с обеих сторон. Такой процесс обеспечивает быструю прогонку деталей, повышенную производительность и исключает ошибки, связанные с подачей деталей вручную на профилирующий блок.



### 3 ROTAZIONE DI 1 O 2 PEZZI IN AUTOMATICO

Rotazione di 1 o 2 pezzi in automatico da 250 a 3200 mm con inserimento automatico pezzi in profilatura.

AUTOMATIC ROTATION OF 1 OR 2 PIECES

Automatic rotation of 1 or 2 pieces from 250 to 3200 mm, with automatic introduction of the pieces in the profiling side.

ROTATION DE 1 OU 2 PIÈCES EN AUTOMATIQUE

Rotation de 1 ou 2 pièces en automatique de 250 à 3200mm avec introduction automatique en profilage.

ROTACIÓN AUTOMÁTICA DE 1 O 2 PIEZAS

Rotación automática de 1 o 2 piezas desde 250 hasta 3200 mm con inserción automática de las piezas en el lado a perfilar.

AUTOMATISCHE ROTATION DER WERKSTÜCKE

Automatische Rotation der Werkstücke von 250 bis 3200 mm, mit automatischer Einführung der Teile von der Schlitzphase zur Profilierung.

РОТАЦИОННЫЙ ЗАХВАТ ДЛЯ ОДНОВРЕМЕННОЙ ОБРАБОТКИ ЗАГОТОВОК

Ротационный захват для одновременной обработки заготовок от 250 до 3200 мм и автоматическая передача заготовок на профилирующий блок.



### A FRESATURA ASOLE NOTTOLINI PER ARIA 4

MILLING WORKING "ARIA 4"

FRAISAGE MORTAISES POUR AIR 4 POUR CLIQUETS

FRESADO POR ENCAJE DE AIRE 4

FRÄSEN VON LANGLÖCHERN

ФРЕЗЕРОВАНИЕ ОТВЕРСТИЙ С ЗАЗОРОМ 4 ММ ПОД

ФУРНИТУРУ



### B FORO MANIGLIA CON UN UNICO PASSAGGIO

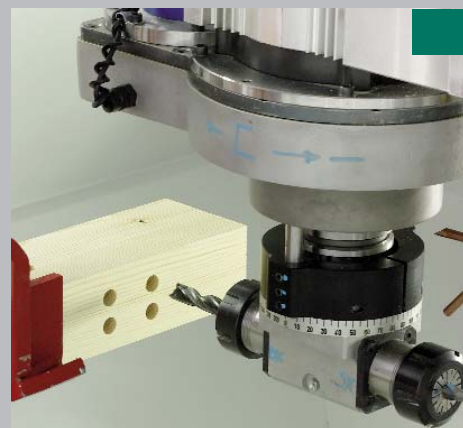
HANDLE HOLE WITH ONLY ONE PASSAGE

TROU POIGNÉE AVEC UN SEUL PASSAGE

TALADRO MANILLA DE UNA VEZ

GRIFFÖFFNUNG IN EINEM EINZIGEN ARBEITSGANG

ОТВЕРСТИЕ ПОД РУЧКУ ЗА ОДИН ПРОХОД



### C FORI SPINE PER TRAVERSI E MONTANTI

PLUG HOLES FOR TRANSOMS AND JAMBS

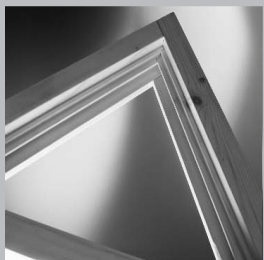
TROUS TOURILLONS POUR TRAVERSES ET MONTANTS

TALADRO PERNIO TRAVERSAGNO Y MARCO

STIFTLÖCHER FÜR QUER- UND LÄNGSTEILE

ОТВЕРСТИЯ ПОД ШКАНТЫ ДЛЯ ПОПЕРЕЧИН И

СТОЯКОВ



### TENONATURA OBLIQUA

Con il centro di lavoro Rotowood si possono inoltre realizzare tenoni inclinati di +/- 60°, semplicemente richiamando il programma reimpostato.

### OBLIQUE TENONING OPERATIONS

With the working centre Rotowood you can realize +/-60° tilted tenons, just recalling the pre set-up program.

### TENONNAGE EN BIAIS

Avec le centre d'usinage Rotowood il est possible de réaliser des tenons penchés de +/- 60°, tout simplement en utilisant le programme préparé auparavant pour accomplir cette fonction.

### ESPIGADO EN GRADOS

Con este centro de trabajo Rotowood se pueden realizar espigas inclinadas de +/- 60°, simplemente rellamando el programa hecho

### ZAPFEN GENEIGT (SCHRÄG)

Möglichkeit geneigte Zapfen auszuführen, durch eine Neigung +/- 60.

### ФРЕЗЕРОВАНИЕ КОСЫХ ШИПОВ-ПРОУШИН

Угловой центр ROTOWOOD при помощи программы позволяет фрезеровать шипы под углом +/- 60°.

### SQUADRATURA SUL LATO A TENONARE

Squadratura dei battenti delle ante nel lato a tenonare con passaggio automatico in profilatura. Tavolo in fibroide per sostegno di porte o finestre di grandi dimensioni.

### SQUARING OPERATIONS ON THE TENONING SIDE

Squaring of top part of sashes in tenoning side with automatic introduction of the pieces into the profiling side. Enlarged fibroid table to support doors and windows of big dimensions.

### CALIBRAGE SUR CÔTÉ À TENONNER

Calibrage des ouvrants sur côté à tenonner avec passage en profilage en automatique. Table en fibroïde pour soutien de portes ou fenêtres de grandes dimensions.

### ESQUADRADO EN EL LADO DE ESPIGADO

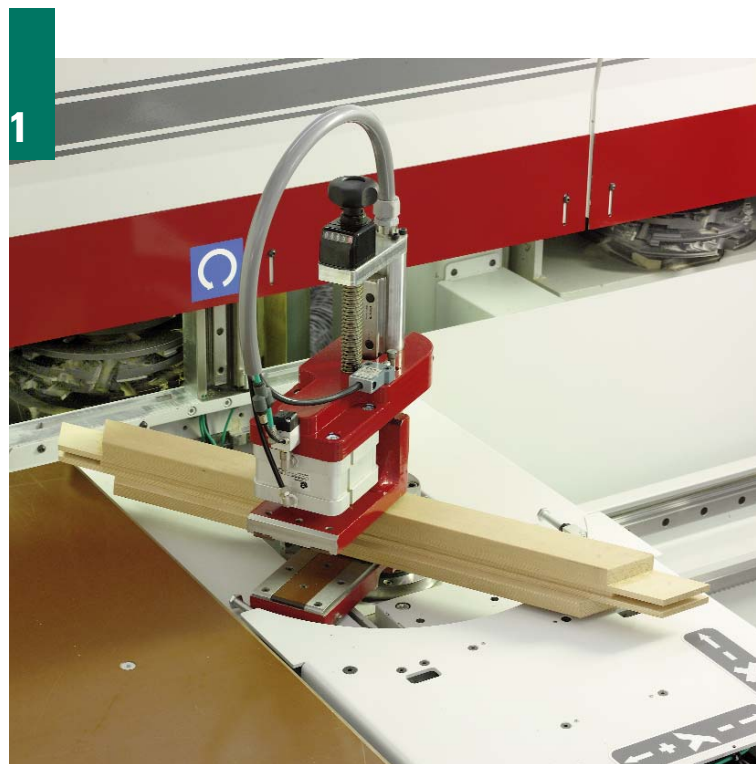
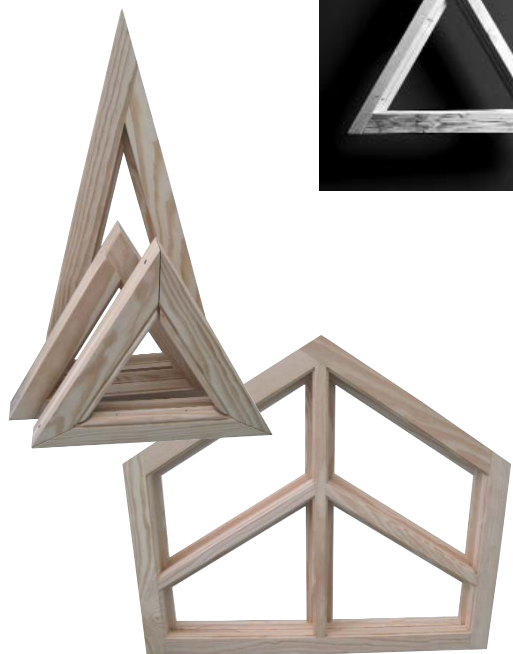
Esquadrado de la ventana en el espigado con entrada en automático en el perfilado. Mesa de fibroide para el apoyo de las ventanas y puertas de grandes dimensiones.

### UMFAHREN DER FENSTERFLÜGEL AUF DER ZU SCHLITZENDEN SEITE

Umfahren der Fensterflügel auf der zu schlitzenden Seite, mit automatischem Einsatz des Teils in die Profilierung und Fibroidtisch.

### ОБГОНКА СТВОРОК НА ШИПОРЕЗНОМ БЛОКЕ

Обгонка створок на шипорезном блоке с автоматической передачей на профилирующий блок. Стол из материала повышенной прочности для окон и дверей больших размеров.



### GRUPPO GREMBIALE

Grembiale con pattini a ricircolo di sfere di grandi dimensioni che scorrono sulle guide lineari con lubrificazione automatica. Un motore brushless per la corsa del carro assicura una corretta interpolazione per l'esecuzione di lavori sul pantografo.

### TENONING CARRIAGE

Sliding of the tenoning carriage on linear guides with rack drive. A brushless motor ensures a right interpolation to do workings on the pantograph.

### CHARIOT A TENONNER

Chariot avec patins qui glisse sur les guides linéaires. Lubrification automatique. Un moteur brushless pour la course du chariot assure une correcte interpolation pour l'exécution des usinages sur le pantographe.

### GRUPO CARRO ESPIGADO

Carro con patin de ricircolo de esferas sobre guías lineares, con lubricación automática. Un motor brushless para la carera segura y una correcta interpolación para la ejecución de trabajo en el pantografo.

### ZAPFENSCHNEIDWAGEN

Das Zapfenschneidwagen ist auf hochpräzisen Linearführungen von bester Qualität montiert. Durch eine automatische Zentralschmierung werden diese immer in einer optimalen Gleiteigenschaft gehalten. Der Achsmotor BRUSHLESS garantiert eine schnelle und höchst präzise Positionierung des Aggregates auf der CNC-Einheit.

### КАРЕТКА

Структура каретки отличается повышенной прочностью и перемещается при помощи салазок по автоматически смазываемым линейным направляющим. Бесщеточный двигатель, отвечающий за движение каретки, гарантирует точную интерполяцию осей в ходе работы пантографа.



### ALBERO SINISTRO CON CONTROGUIDA

Con uno o più alberi sinistri si ottengono pezzi già profilati da entrambi i lati e pronti per essere assemblati.

### LEFT SPINDLE WITH COUNTERGUIDE

With one or more left spindles you can obtain pieces already profiled on both sides, ready to be assembled.

### ARBRE GAUCHE AVEC CONTREGUIDE

En ajoutant un ou plus arbres gauches il est possible d'obtenir des pièces qui soient déjà profilées sur les deux côtés, et donc prêtes pour être assemblées.

### EJE IZQUIERDO CON CONTRAGUIAS

Con uno o más ejes izquierdos se obtienen piezas ya perfiladas en ambas caras ya lista para el montaje.

### LINKE PROFILIERSPINDEL MIT GEGENANSCHLAG

Je nach Anforderung ist Links eine oder mehrere Spindeln erhältlich. Somit können die Teile sofort nach der beidseitigen Profilierung verleimt und montiert werden.

### ЛЕВЫЙ ПРОФИЛИРУЮЩИЙ ВАЛ С УПОРНОЙ ЛИНЕЙКОЙ

Дополнительные один или несколько левых профилирующих валов позволяют получить детали, профилированные с обеих сторон и уже готовые к сборке.



### POLMONATURA DI CARICO E SCARICO

Polmonatura di scarico che permette all'operatore di assemblare i pezzi allo strettoio.

### CHARGING AND DISCHARGING TABLE

Table for the automatic unload of the pieces so that the operator can assemble them.

### TABLES DE CHARGEMENT ET DÉCHARGEMENT (STOCKAGE)

Table pour décharger et stocker les pièces en automatique.

### POLMONADURA DE CARGA Y DESCARGA

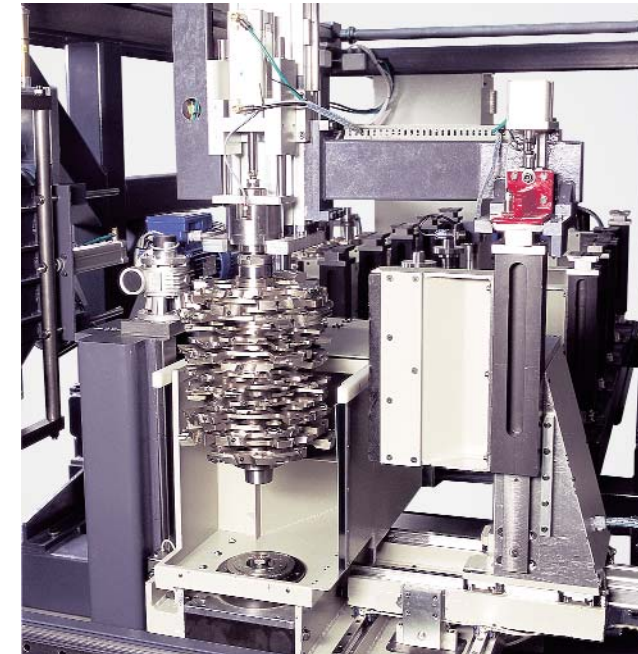
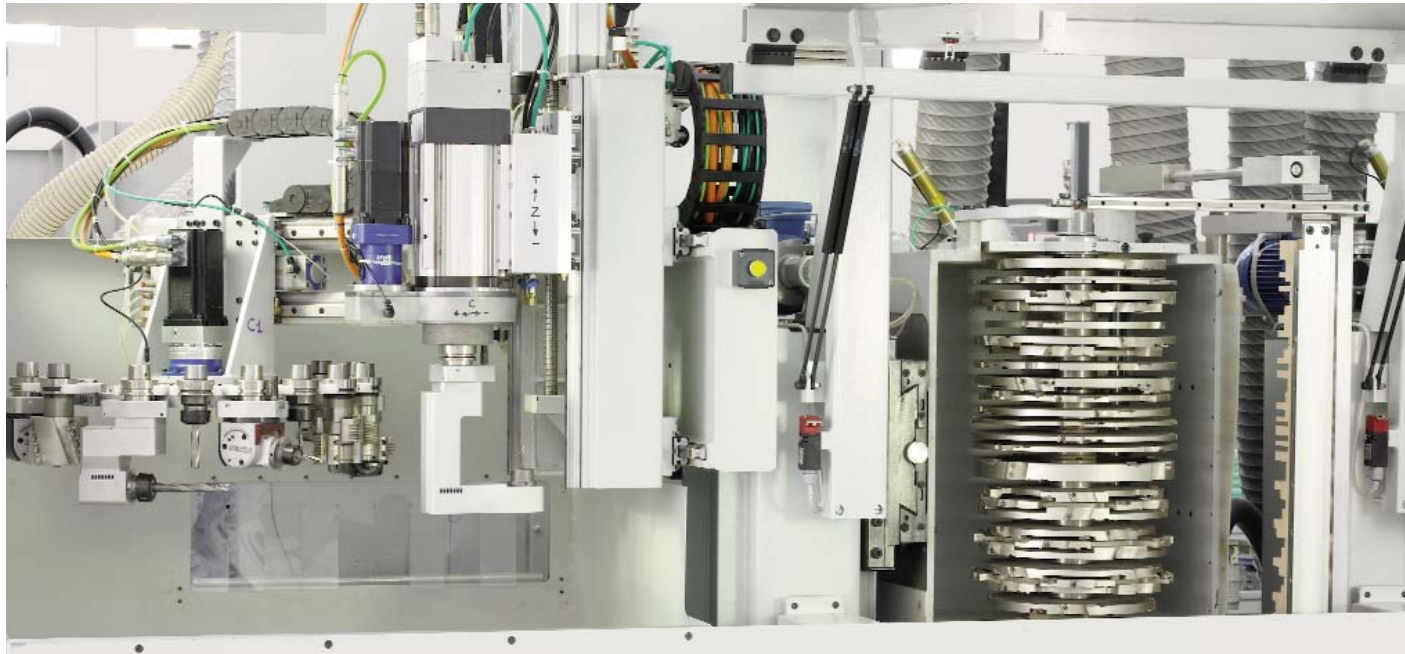
Pulmon para la descarga automática de las piezas.

### AUTOMATISCHE EINLADEN UND ENTLADESTATION

Die Transferstation vor der Bearbeitung ladet automatisch die Teile in die Zange auf den Schlitten zum Zapfenschneiden.

### СТОЛ АВТОМАТИЧЕСКОЙ ПОГРУЗКИ И РАЗГРУЗКИ

Стол автоматической разгрузки позволяет оператору сразу переходить к сборке окон.



### PANTOGRAFO PER FRESATURA FERRAMENTA

Magazzino utensili di 12 stazioni in grado di alloggiare punte e aggregati di foratura. Lavorazioni possibili:

- Taglio listello +/- 45°
- Foratura cilindro serratura
- Sede incontri
- Foratura cerniere anti/ribalta, foratura fori maniglia, foratura spine, dry-keep
- Montanti trasversi nei tre lati

#### TOOL CHANGE PANTOGRAPH

Tool stock of 12 stations to lodge drill bits and aggregates with angular trows for drilling and milling. Possible operations:

- Glass stop beam cutting +/- 45°
- Keyholes cylinders drilling
- Seats, hing double opening sash drillings, handle drilling
- Pins on transom and upright in three sides drillings

### PANTOGAPHE POUR FRAISAGE CRÉMONE

Magasin porte-outils de 12 stations avec possibilité de loger des mèches e des agregats de perçage. Usinages possibles:

- Coupe de la pareclose +/- 45°
- Perçage charnières serrure
- Logement rencontres
- Perçage charnières pour oscillo/battant, perçage pour trous poignées, perçage pour tourillons, dry-keep
- Montants traverses dans les trois côtés

### PANTÓGRAFO PARA EL FRESADO DE LA HERRAMIENTA

Almacén utensilo de 12 estaciones en grado de Alojjar taladros y agregados. Trabajos posibles:

- Rec.liston +/- 45°
- Taladro manilla y sierre
- Sede de encuentro
- Taladro visagra osilobatiente, taladro manilla,taladro pernio, dry-keep
- Montantes sobres tres lados

### PANTOGRAPH MIT WERKZEUGWECHSEL

Werkzeugwechsel mit 12 Stationen für die Aufnahme von Bohrspitzen und Aggregaten. Bearbeitungsmöglichkeiten:

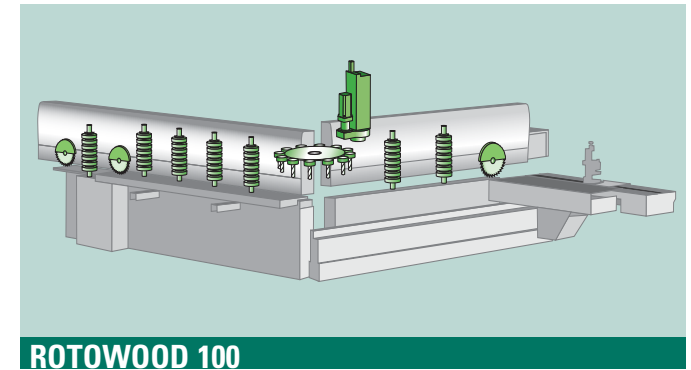
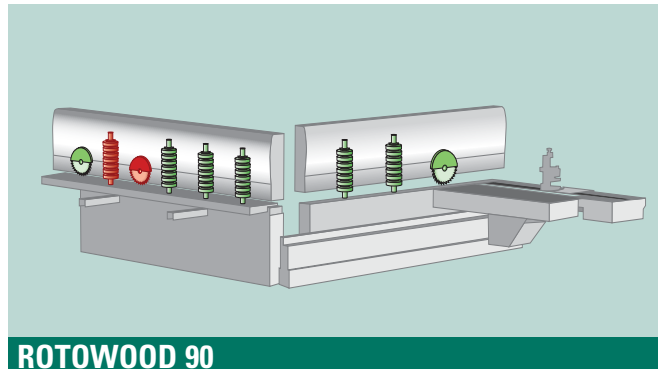
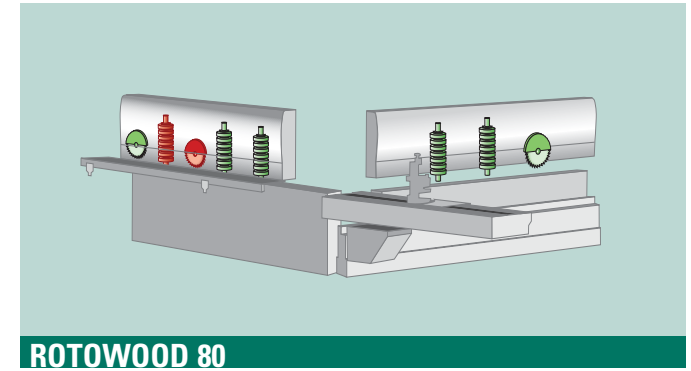
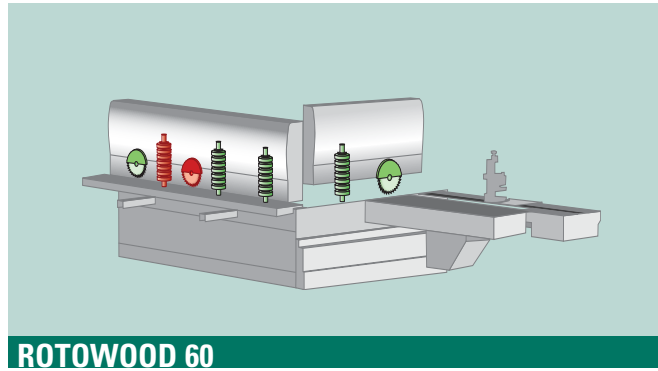
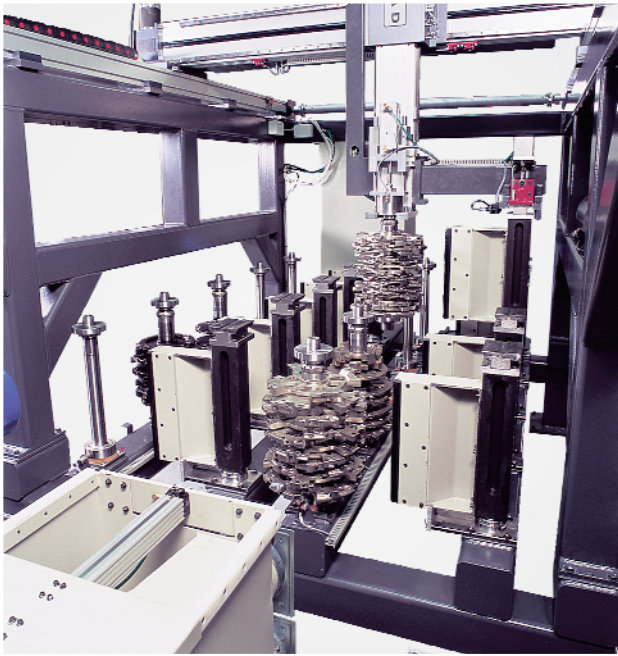
- Schneiden der Leiste +/- 45°
- Schlosszylinderbohrung
- Aufnahme für die Schließeile
- Bohrung Scharniere Dreh-Kippausführungen
- Bohrung Grifflöcher
- Bohrung für Dübel der Schenkel und Rahmen an den drei Seiten.

### ПАНТОГРАФ ДЛЯ ФРЕЗЕРОВАНИЯ ФУРНИТУРНОГО ПАЗА

12-ти позиционный блок смены инструмента, оборудованный сверлами и перфорационными агрегатами. Выполняемые операции:

- Рез штапика +/- 45°
- Нарезание замочного отверстия
- Встречные гнездовые соединения
- Выполнение отверстий под петли, рукоятки, перфорация шипов, dry-keep
- Обработка стояков и поперечин с 3-х сторон





#### CAMBIO UTENSILI AUTOMATICO INTEGRATO

- Numero di lavorazioni gestibili illimitato
- Riduzione dei tempi di riattrezzaggio
- Possibilità di effettuare interventi di manutenzione utensili durante le fasi di lavorazione della macchina.
- Cambio controsagome automatico

#### AUTOMATIC INTEGRATED TOOL CHANGE SYSTEM

- Unlimited assisted number of workings
- Remarkable reduction of mean times to equip tools
- Tools servicing interventions possible during working of the machine.
- Automatic change of counterwood

#### CHANGEMENT D'OUTILS AUTOMATIQUE INTEGRÉ

- Numéro d'usinages gérables illimité
- Réduction des temps de re-équipement
- Possibilité d'exécuter des interventions d'entretien sur les outils pendant les phases d'usinage de la machine.
- Changement automatique des familles d'outils programmées et des leurs contre-poulies de référence en temps masqué

#### CAMBIO UTENSILIO

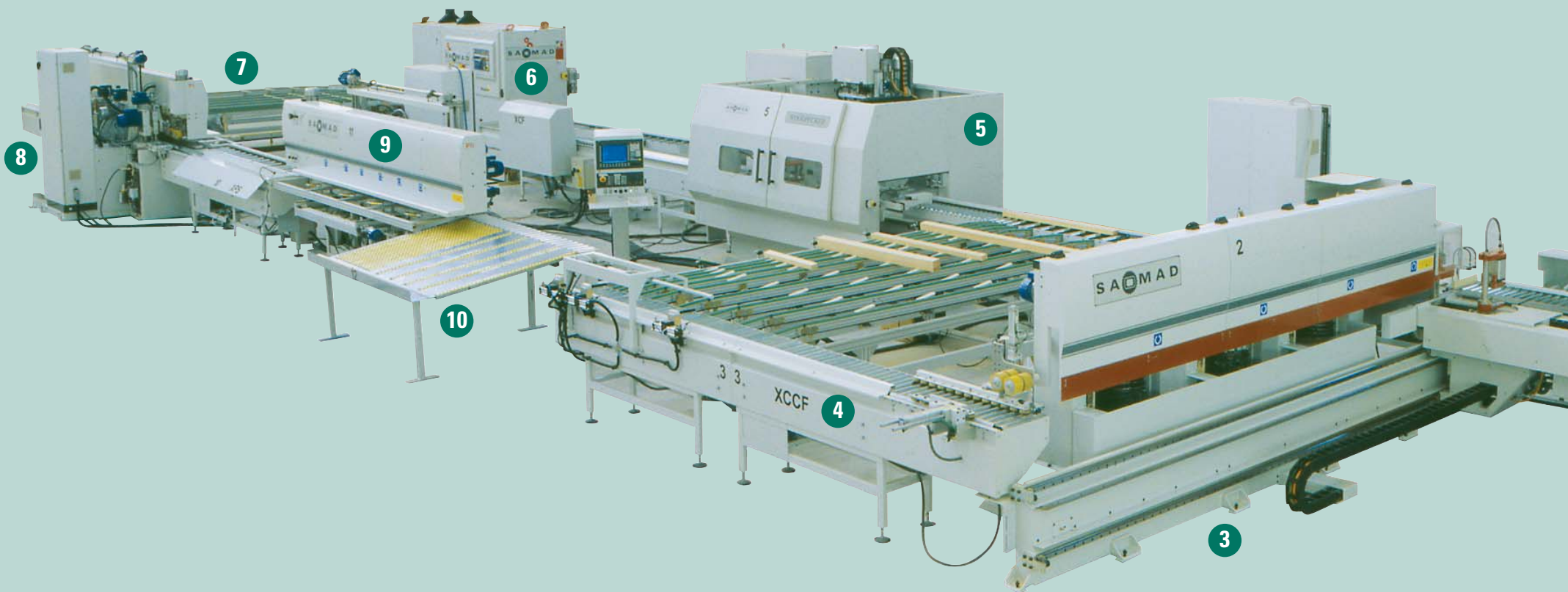
- Numero de trabajos gestidos ilimitado
- Reducción de los tiempos de montaje
- Posibilidad de efectuar mantenimiento de los utensilios en la fase de trabajo de la máquina.
- Cambio automático de los grupos utensilio programado y de las antistillas.

#### INTEGRIERTER AUTOMATISCHER WERKZEUGWECHSEL

- Unbegrenzte Anzahl von Bearbeitungen
- Geringere Umrüstzeiten
- Möglichkeit zur Werkzeugwartung während des Bearbeitungsbetriebes.
- Automatischer Wechsel der programmierten Werkzeugstapel und der zugehörigen Profilschablonen in sonst ungenutzten Zeiten.

#### ВСТРОЕННЫЙ УЗЕЛ СМЕНЫ ИНСТРУМЕНТА

- неограниченное количество производимых операций, управляемых программой
- сокращение времени на переоснастку шпинделей
- возможность проводить операции техобслуживания инструмента в ходе работы центра
- автоматическая смена антискольного устройства



### LINEE INTEGRATE COMPLETE PER PRODUZIONE INFISSI

- 1 Caricamento scorniciatrice
- 2 Polmonatura di carico gruppo a tenonare
- 3 Gruppo a tenonare
- 4 Transfer caricamento pezzi su WOODPECKER
- 5 WOODPECKER per fresature e forature
- 6 Calibratrice con rullo superiore e rullo inferiore
- 7 Transfer angolare ritorno pezzi
- 8 Profilatrice destra
- 9 Profilatrice sinistra
- 10 Polmonatura scarico pezzi

### COMPACT WORKING LINES FOR WINDOW FRAMES

- 1 Loading moulding machine
- 2 Loading table on the tenoning side
- 3 Tenoning group
- 4 Transfer to load pieces on the Woodpecker
- 5 WOODPECKER
- 6 Calibrating machine with superior and inferior pad roller
- 7 Return pieces angular Transfer
- 8 Right profiling machine
- 9 Left profiling machine
- 10 Discharging table

### LIGNES INTEGRÉES COMPACTES

Ligne composée par:

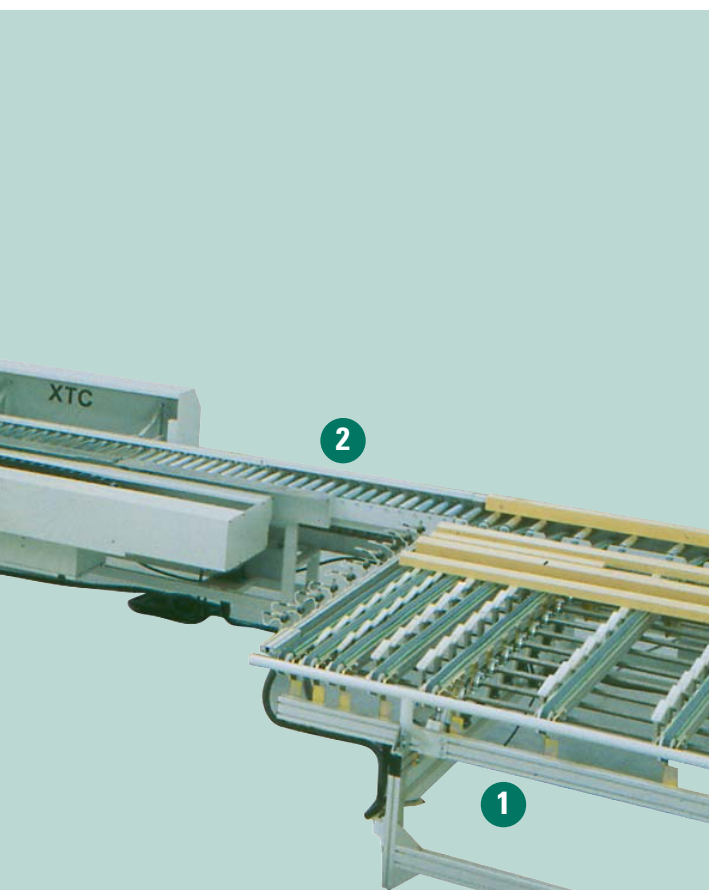
- 1 Chargement courroyeuse
- 2 Table de chargement avec "poumon" (magasin de stockage) des pièces
- 3 Groupe à tenonner
- 4 Transfer chargement Woodpecker pour tous les usinages de perçage
- 5 WOODPECKER
- 6 Ponceuse avec rouleau tampon supérieur et rouleau tampon inférieur
- 7 Transfer angulaire retour des pièces
- 8 Profileuse droite
- 9 Profileuse gauche
- 10 Table pour stockage des pièces

### LINEAS INTEGRADAS Y COMPACTAS PARA VENTANAS

- 1 Caricamiento moldurra
- 2 Polmonatura de carga grupo a espigar
- 3 Grupo a espigar
- 4 Transfer caricamiento Woodpecker para todos los trabajos
- 5 WOODPECKER
- 6 Calibradora con rodillo y patin superior y rodillo y patin inferior
- 7 Transfer angular retorno piezas
- 8 Perfiladora derecha
- 9 Perfiladora izquierda
- 10 Polmonatura de descargas piezas

### VOLLSTÄNDIGE LINIEN MIT KOMPAKTEN ABMESSUNGEN

- 1 Ladung Kehlautomat
- 2 Ladungssystem für die Schlitzengruppe
- 3 Schlitzengruppe
- 4 Transfer für die Ladung der Werkstücke auf die WOODPECKER Maschine
- 5 WOODPECKER
- 6 Breitbandschleifmaschine
- 7 Transfer für die Rückfahrt der Werkstücke
- 8 Rechte Profiliermaschine
- 9 Linke Profiliermaschine
- 10 Entladenstation



## КОМПЛЕКСНЫЕ ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЕ ЛИНИИ ПО ИЗГОТОВЛЕНИЮ ОКОН

- 1 Узел загрузки из четырехстороннего станка
- 2 Стол подачи на шипорезный блок
- 3 Шипорезный блок
- 4 Трансфер загрузки на Woodresker для всех фурнитурных операций
- 5 Woodresker для сверления пазов и отверстий
- 6 Пресс с верхним и нижним прижимными вальцами
- 7 Угольный трансфер возврата заготовок к оператору
- 8 Профилер правый
- 9 Профилер левый
- 10 Накопительный конвейер разгрузки заготовок

### TELE ASSISTENZA

Alla base del suo sistema di lavoro troviamo semplicità e funzionalità, abbinate ad una elevata produttività, il tutto utilizzando spazi molto contenuti.

Oltre a ciò, si può fare affidamento su un servizio di teleassistenza che permette di gestire la macchina e di trasmettere i dati tramite collegamento on-line RS232.

### TELE ASSISTANCE

At the base of its working system there are simplicity and functionality, combined to high-productivity, in reduced working space. You can also rely on a Tele-assistance service, which allows the operator to run the machine and to transmit the data through a on-line RS232 connection.

### TÉLÉASSISTENCE

À la base de son système de travail vous trouverez une grande simplicité et une incroyable fonctionnalité, le tout à l'intérieur d'espaces contenus, avec le but d'atteindre une productivité très élevée. En plus, nos clients peuvent faire conscience sur un service de téléassistance qui permet de gérer la machine à travers un floppy disk et de transmettre les données en utilisant un lien on-line RS232.

### TELEASISTENCIA

En base a su sistema de trabajo encontramos simplicidad y funcionalidad, combinado con una elevada producción, todo en espacio muy reducido.

Sobre un servicio de teleasistencia, que permite encender la máquina y de transmitir los datos conectando on-line RS232.

### FERNWARTUNG

Aufgrund der Produktionsgestaltung wird mit dem Kunden der einfachste Weg erarbeitet um die Optimierung der Produktivität zu erreichen. Zu unseren Dienstleistungen wird ein Service mit Fernwartung geboten, damit man auf Basis der Online Verbindung (Schnittstelle RS 232) immer wenn nötig die jeweiligen Anforderungen mit unseren Spezialisten verfolgt werden kann.

### ДИСТАНЦИОННАЯ ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА

Модель отличается простотой и функциональностью, а также повышенной производительностью на минимальной рабочей площади.

Кроме того, покупатель может рассчитывать на техническую поддержку, которая осуществляется посредством передачи данных через гибкий диск или он-лайн RS232.



## DATI TECNICI / TECHNICAL DATA / INFORMATIONS TECHNIQUES / DATOS TÉCNICOS / TECHNISCHE DATEN / ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

### Gruppo sega circolare / Circular saw unit / Groupe scie circulaire / Gruppo Sierra Circular / Gruppe Kreissäge / Пильный узел

Potenza motore / Motor Power / Puissance moteur / Potencia del motor / Motorleistung / Мощность двигателя	<b>3 kW</b>
Giri motore sega / Rpm saw motor / Tours moteur scie (t/min) / Rev. del motor de la sierra (r/min) / Motorumdrehungen Säge (U/min) / Кол-во оборотов	<b>3000 g/min</b>
Ø sega circolare / Ø Saw blade / Ø Scie circulaire / Ø Sierra circular / Ø Kreissäge / Ø циркулярная пила	<b>400 mm</b>
Altezza di taglio / Cutting height / Hauteur de coupe / Altura de corte / Schnitthöhe / Глубина реза	<b>125 mm</b>

### Alberi a tenonare / Tenoning spindle / Arbre à tenonner / Eje de espigar / Schlitzspindel / Шипорезные валы

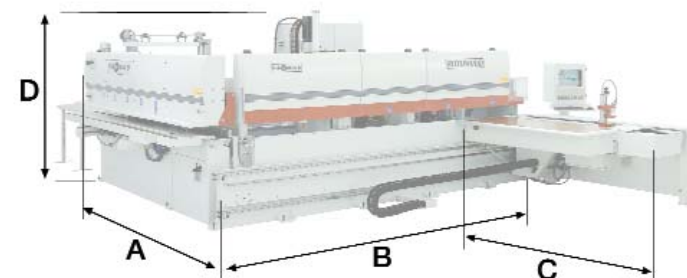
Ø albero / Ø Spindle / Ø arbre / Ø Eje / Ø Spindel / Ø вала	<b>50 mm</b>
Lunghezza albero / Spindle length / Longueur arbre / Longitud del eje / Wellenlänge / Высота вала	<b>620 mm</b>
Potenza motore / Motor Power / Puissance moteur / Potencia del motor / Motorleistung / Мощность двигателя	<b>9,25 kW</b>
Giri motore albero / Rpm shaft motor / Tours moteur arbre / Rev.del motor del eje / Umdr.Welle d.Motors / Кол-во оборотов	<b>3200</b>
Ø massimo utensili / Max. tool Ø / Ø max.outils / Ø máx de las herramientas / Ø Max. Werkz / макс. Ø инструмента	<b>350 mm</b>

### Alberi a profilare / Profilig spindles / Arbres à profiler / Ejes de perfilar / Profilspindel / Профилирующие валы

Ø albero / Ø Spindle / Ø arbre / Ø Eje / Ø Spindel / Ø вала	<b>50 mm</b>
Lunghezza albero / Spindle length / Longueur arbre / Longitud del eje / Wellenlänge / Высота вала	<b>320 mm</b>
Potenza motore / Motor Power / Puissance moteur / Potencia del motor / Motorleistung / Мощность двигателя	<b>7,5 kW</b>
Giri motore albero / Rpm shaft motor / Tours moteur arbre / Rev.del motor del eje / Umdr.Welle d.Motors / Кол-во оборотов	<b>6000</b>
Ø massimo utensili / Max. tool Ø / Ø max.outils / Ø máx de las herramientas / Ø Max. Werkz / макс. Ø инструмента	<b>240 mm</b>
Ø base utensile / Tool base Ø / Ø Bas.Outils / Ø Base utensilio / Ø Bas.Werkzeuge / Ø основания инструмента	<b>110-140 mm</b>

### Gruppo recupero listello / Glass stop recovery unit / Groupe récupération pare-close / Grupo de recuperación del listel / Glasleistensäge / Узел отделения штапика

Quantità / Quantity / Quantité / Cantidad / Anzahl / Количество	<b>1</b>
Ø sega recupero listello / Ø saw / Ø scie / Ø sierra circular / Ø Säge / Ø пильного диска	<b>200 mm</b>
Potenza motore / Motor Power / Puissance moteur / Potencia del motor / Motorleistung / Мощность двигателя	<b>2,20 kW</b>
Giri motore albero / Rpm shaft motor / Tours moteur arbre / Rev.del motor del eje / Umdr.Welle d.Motors / Кол-во оборотов	<b>6000</b>



	A	B	C	D
ROWOOD 60	3200 mm	2270 mm	2600 mm	2200 mm
ROWOOD 80	4130 mm	3760 mm	2600 mm	2200 mm
ROWOOD 90	4130 mm	3760 mm	2600 mm	2200 mm
ROWOOD 100	5450 mm	5100 mm	2600 mm	2200 mm



# SAOMAD

**MACCHINE PER LA LAVORAZIONE DEL LEGNO**  
WOODWORKING MACHINERY

SAOMAD 2 s.r.l.  
VIA FRATTINA, 58 - 35011 RESCHIGLIANO DI CAMPODARSEGO - PADOVA - ITALY  
TEL. +39 049 9200977 - FAX +39 049 9200950

[www.saomad.com](http://www.saomad.com) - [saomad@saomad.com](mailto:saomad@saomad.com)